



# 2013



Kolej  
Samorządowa

Raport roczny  
Annual Report

2013

2103





Szanowni Państwo,

Warszawska Kolej Dojazdowa obejmująca swoim zasięgiem 3 powiaty oraz 6 gmin. Na terenie zlokalizowanym bezpośrednio wzdłuż linii WKD mieszka ok. 250 tys. osób, tj. 5% ogólnej liczby mieszkańców naszego województwa. Z usług spółki skorzystało w 2013 r. ponad 7 mln pasażerów.

Samorząd Województwa Mazowieckiego, dostrzegając potrzeby tego obszaru, ich mieszkańców oraz potencjał Warszawskiej Kolei Dojazdowej, zdecydował się w 2009 r. na podpisanie wieloletniej umowy ze spółką na finansowanie zespołów trakcyjnych serii EN97, współfinansowanemu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Mazowieckiego 2007-2013, podróży WKD dojeżdżają do pracy, szkoły czy do ośrodków kultury nowoczesnymi, bezpiecznymi i komfortowymi pojazdami.

Dzisiaj z dumą mogę stwierdzić, iż spółka wykorzystuje daną szansę na rozwój i podniesienie standardu świadczonych usług przewozowych. Dzięki zakupowi 14 elektrycznych zespołów trakcyjnych serii EN97, współfinansowanemu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Mazowieckiego 2007-2013, podróżni WKD dojeżdżają do pracy, szkoły czy do ośrodków kultury nowoczesnymi, bezpiecznymi i komfortowymi pojazdami.

Pod koniec 2013 r. spółka ogłosiła przetarg na zakup 6 szt. elektrycznych zespołów trakcyjnych w ramach kolejnego etapu kompleksowej wymiany taboru, współfinansowanego tym razem ze środków Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy. Po przetęczeniu napięcia w sieci trakcyjnej z 600V na 3000V na linii WKD będzie kursować tylko nowoczesny tabor – jeśli się nie mylę, będzie to jedyna spółka kolejowa, która w całości wymieni przestarzały park taborowy.

Z zadowoleniem obserwowałem, jak WKD w 2013 r. wykorzystując nowy tabor mogła w końcu sprostać oczekiwaniom swoich pasażerów i uruchomić w rozkładzie jazdy pociągów kilkanaście nowych połączeń i zrezygnować z ograniczenia liczby pociągów w miesiącach wakacyjnych. Innym istotnym działaniem było rozszerzenie systemu automatów biletowych na niemal wszystkie stacje i przystanki osobowe. Przedsięwzięcia te doceniają pasażerowie, których z roku na rok spółce przybywa.

Warto nadmienić, że WKD zgodnie z danymi Urzędu Transportu Kolejowego jest najpункtualniejszym przewoźnikiem kolejowym w kraju.

Dzięki Warszawskiej Kolei Dojazdowej polska kolej zaczyna korażyc się ze sprawną, nowoczesną i bezpieczną podróżą.

Adam Struzik  
Marszałek Województwa Mazowieckiego

Dear Sir or Madam,

Warszawska Kolej Dojazdowa covers 3 poviats and 6 communes. There are ca. 250 thousand people residing in the territory located directly along the WKD line, i.e. 5% of the general population of our voivodship. The company's services were used by over 7 million passengers in 2013.

The self-government of the Mazovian Voivodship, noticing the needs of this region, its residents as well as the potential of Warszawska Kolej Dojazdowa, decided in 2009 to sign a contract with the company covering many years of co-funding of the passenger travels and, thus, to grant a guarantee of financial stability. WKD immediately undertook actions aiming at the purchase of a modern rolling stock and modernisation of the railway infrastructure.

Today, I can proudly say that the company uses the given chance for development and increase of the standard of rendered carriage services. Due to the purchase of 14 electric overhead line systems, series EN 97 and co-funding from the European Regional Development Fund within the scope of the Regional Operating Programme of Mazovian Voivodship 2007-2013, the commuters travel to work, school or cultural centres with modern, safe and comfort vehicles.

At the end of 2013, the company announced a tender for the purchase of 6 pcs of electric overhead line systems within the scope of the next stage of a comprehensive rolling stock replacement, that time co-funded from the Swiss-Polish Cooperation Programme. Having switched the voltage in the overhead line network from 600V to 3000V, only a modern rolling stock will travel on the WKD line – if I am not mistaken, this will be the only railway company to fully replace the obsolete rollick stock park.

I was pleased to observe when in 2013 WKD, using the new rolling stock, could finally meet the expectations of the passengers and launch several dozen new connections in the timetable as well as resign from the limitation of trains in holiday locations. Another important operation was extension of the ticket machine system in almost all stations and passenger stops. These undertakings have been appreciated by the passengers the number of whom has been increasing every year.

It is worth mentioning that WKD, according to the data of the Office of Rail Transportation, is the most punctual railway carrier in the country.

Thanks to Warszawska Kolej Dojazdowa the Polish railway is more and more associated with efficient, modern and safe travel.

Adam Struzik  
Marshal of the Mazovian Voivodship



Szanowni Państwo,

*Raport roczny 2013 – podobnie jak wszystkie poprzednie, to skondensowana informacja o Spółce oraz istotnych wydarzeniach, zaistniałych w omawianym roku, mających znaczenie dla teraźniejszości i przyszłości Spółki.*

*Jak ocenić ten miniony rok? Był on niewątpliwie trudny, ale nie pozbawiony sukcesów! Przede wszystkim utrzymaliśmy pierwsze miejsce w rankingu punktualności Urzędu Transportu Kolejowego. A to właśnie punktualność, niezawodność, bezpieczeństwo podróży – cechy którymi wyróżnia się WKD na tle innych przewoźników, są dla ludzi odbywających codziennie podróże do pracy, szkoły, na uczelnię, niezmiernie ważne.*

*Zwiększyła się liczba korzystających z WKD podróźnych, w ślad za tym zwiększyliśmy ilość uruchamianych pociągów, zwiększyły się też nasze przychody z działalności przewoźowej i to mimo rezygnacji z podwyżek cen biletów.*

*Ogłosiliśmy cały szereg przetargów, w tym bardzo ważny przetarg na zakup kolejnych sześciu elektrycznych zespołów trakcyjnych, kontynuując rozpoczęty w 2011 roku proces wymiany taboru.*

*A problemy? No cóż, oczywiście były! W dalszym ciągu występowały problemy z zestawami kołowymi w eksploatowanych pojazdach EN97. Nie udało się nam także zrealizować wszystkich planów inwestycyjnych, w tym szczególnie planowanej naprawy torów, wobec braku wykonawców.*

*Ale pamiętajmy, że zarówno organizowanie przewozów kolejowych jak i zarządzanie infrastrukturą kolejową, w sposób zapewniający niezawodność i bezpieczeństwo, to duże wyzwanie zarówno dla pracowników jak i kierownictwa i niewątpliwie za osiągnięte w roku 2013 wyniki, całej załozdze Warszawskiej Kolei Dojazdowej należą się słowa uznania!*

*Mam nadzieję, że lektura Raportu będzie dla Państwa interesująca!*

Grzegorz Dymecki  
Prezes Zarządu

Dear Sir or Madam,

*The annual report 2013 – similarly as all previous ones, constitutes condensed information on the Company and important events which took place in the discussed year, having influence on the present and future of the Company.*

*How to assess the previous year? It was undoubtedly difficult, but also full of success! First and foremost, we maintained our first spot in the punctuality ranking of the Office of Rail Transportation. And it is punctuality, reliability and travel safety – the features that differentiate WKD among other carriers, that are crucial for people commuting to work, school or university.*

*The number of passengers using WKD's services increased, therefore we increased the number of launched trains and our revenues from the carriage services increased, despite the resignation from ticket price rise.*

*We announced a number of tenders, including the very important tender regarding the purchase of another six electric overhead line systems, continuing the process of rolling stock replacement commenced in 2011.*

*And problems? Well, there were some, obviously! There were still problems with the wheel sets in the used EN97 vehicles. We also did not manage to implement all investment plans, especially the planned track repair, due to the lack of developers.*

*However, we have to remember that organisation of the railway carriage and management of the railway infrastructure in a manner providing reliability and safety is a challenge, both for the employees and the management, and we can be certain that the entire staff of Warszawska Kolej Dojazdowa deserves appreciation for the results achieved in 2013!*

*I hope that this Report will be interesting for you!*

Grzegorz Dymecki  
President of the Management Board



Szanowni Państwo,

Regionalny kolejowy transport pasażerski, pomimo iż jest najstarszym systemem transportu publicznego, stał się obecnie nowoczesną alternatywą dla podróżujących. Granice aglomeracji warszawskiej wciąż się przesuwają, a mieszkańcy obszarów podmiejskich wybierają Warszawską Kolej Dojazdową. W minionym, 2013 roku, liczba przewiezionych pasażerów wzrosła o ponad 4% w stosunku do roku 2012. Mimo silnej konkurencji, w ubiegłym roku z naszej oferty skorzystało ponad 7,4 mln osób.

Co nas wyróżnia? Stałe godziny odjazdów oraz dobra częstotliwość w godzinach szczytu, a w efekcie oszczędność czasu w dojazdach do pracy. Ważne są dla nas oczekiwania podróżnych i dlatego zwiększamy komfort jazdy poprzez modyfikacje rozkładów jazdy pociągów oraz inwestycje.

Od dawna, w ofercie mamy różne rodzaje biletów, w której każdy znajdzie coś dla siebie, a możliwość zakupu biletu przez komórkę, to już standard. Co roku odnawiamy też ofertę wspólnego biletu ZTM-KM-WKD, obowiązuje on na odcinku Warszawa Śródmieście – Opacz.

W roku 2013, w całości został zakończony i rozliczony kluczowy dla spółki projekt współfinansowany ze środków europejskich. Wymiana taboru WKD nie byłaby możliwa bez udziału środków unijnych. W ramach projektu kupiono 14 nowoczesnych elektrycznych zespołów trakcyjnych serii EN97. Są to pojazdy przestronne, klimatyzowane i dostosowane do podróży osób niepełnosprawnych, rodziców z małymi dziećmi oraz turystów podróżujących ze swoimi jednośladami. Obniżona podłoga pociągów ułatwia wsiadanie i wysiadanie. Dla bezpieczeństwa podróżnych wagony wyposażone są w monitoring. Pozyskane dofinansowanie z Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Mazowieckiego 2007-2013 to kwota 109,6 mln zł. Pociągi niskopodłogowe to odpowiedź na potrzeby osób niepełnosprawnych, a także osób o ograniczonej sprawności ruchowej.

W minionym roku swoją kontynuację miał projekt współfinansowany ze środków Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy, dzięki któremu zbudujemy System Informacji Pasażerskiej i Monitoringu oraz kupimy 6 nowych elektrycznych zespołów trakcyjnych. Już 2015 r. na wszystkich stacjach i przystankach pojawią się elektroniczne tablice informacyjne. Podróżni będą mogli poczuć się bezpieczniej dzięki kamerom zainstalowanym na całej linii obsługiwanej przez WKD. Priorytetem dla zarządu spółki jest nieustanna dbałość o komfort i jakość oferowanych usług. Przeglądy okresowe oraz wszelkie naprawy wykonujemy na bieżąco, co daje nam prawie 100% gotowość taboru do eksploatacji.

Dear Sir or Madam,

The regional passenger railway transport, although being the oldest system of public transport, has become a modern alternative for the travellers. The borders of the Warsaw agglomeration continue to shift and the residents of the suburbia choose Warszawską Kolej Dojazdową. In the past year, 2013, the number of carried passengers increased by over 4% in relation to year 2012. Despite strong competition, over 7.4 million persons used our offer last year.

What makes us different? Fixed times of departures and good frequency at rush hours, resulting in time efficiency in terms of commuting to work. The expectations of the passengers are important for us, therefore we are improving the comfort of travel by way of timetable modification and investments.

Our offer has included for a very long time different types of tickets, with something for everybody, and the possibility to buy a ticket with a mobile phone is already a standard. We have also renewed the offer of common ticket ZTM-KM-WKD, covering the section Warszawa Śródmieście – Opacz.

2013 was the year of completion and full settlement of the key company's project co-funded from the European funds. The replacement of the WKD rolling stock would not be possible without the use of the Union funds. Within the scope of the project there were 14 modern electric overhead line systems series EN97 purchased. These are spacious, air-conditioned vehicles, adjusted to the disabled, parents with small children and tourists travelling with their bikes. The lowered floor of the trains makes it easier to get in and off. For the purpose of safety of the travellers, the cars are equipped with monitoring. The obtained co-funding from the Regional Operating Programme for the Mazovian Voivodship 2007-2013 amounts to PLN 109.6 million. The low-floor trains are a response to the needs of the disabled as well as persons with limited physical fitness.

Last year covered continuation of the project co-funded from the Swiss-Polish Cooperation Programme which will allow to build the Passenger Information and Monitoring System as well as to purchase 6 new electric overhead line systems. Already in 2015 there will be new electronic information boards in all stations and stops. The travellers will feel safer because of the cameras installed along the entire line supported by WKD. The priority for the Company's management is continuous care of the comfort and quality of offered services. The periodical inspections and all repairs are performed on a current basis which gives us 100% certainty in relation to the readiness of the rolling stock for use.

*Kolejne, ważne inwestycje to zakończenie budowy kanalizacji światłowodowej wzdłuż linii WKD oraz remont stacji w Komorowie. W celu zwiększenia zatrudnienia, spółka rozpoczęła szkolenia dla 11 przyszłych maszynistów.*

*Warszawska Kolej Dojazdowa to także przewoźnik ekologiczny. Nasz nowoczesny tabor spełnia wszystkie wymagania w ramach ochrony środowiska, opracowaliśmy również tematyczne logo EKOWKD.*

*WKD to dobry wybór dla całej rodziny, dlatego życzę samych szybkich i bezpiecznych przejazdów w 2014 r.*

*Mariusz Frankowski  
Przewodniczący Rady Nadzorczej WKD sp. z o.o.*

*Other important investments include completion of construction of the optical fibre ducts along the WKD line as well as renovation of the station in Komorów. In order to increase employment, the Company commenced trainings for 11 future train drivers.*

*Warszawska Kolej Dojazdowa is also an ecological carrier. Our modern rolling stock meets all requirements within the scope of environmental protection, we have also developed a subject-related EKOWKD logo.*

*WKD is a great choice for the entire family, therefore I wish you only fast and safe travels in 2014.*

*Mariusz Frankowski  
President of the Supervisory Board of WKD sp. z o.o.*

## SPIS TREŚCI TABLE OF CONTENTS

I.	O spółce Warszawska Kolej Dojazdowa <i>On the company Warszawska Kolej Dojazdowa</i> .....	7
II.	Działalność handlowa <i>Commercial activity</i> .....	13
III.	Infrastruktura i tabor <i>Infrastructure and rolling stock</i> .....	23
IV.	Zatrudnienie <i>Employment</i> .....	29
V.	Promocja i reklama <i>Promotion and advertising</i> .....	33
VI.	Finanse <i>Finances</i> .....	41
VII.	Inwestycje <i>Investments</i> .....	47



Raport roczny Annual Report 2013





I.

**O spółce Warszawska Kolej Dojazdowa**  
*On the company Warszawska Kolej Dojazdowa*

Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o. z siedzibą w Grodzisku Mazowieckim została utworzona w dniu 22 grudnia 2000 r. jako Spółka ze 100%owym udziałem PKP S.A. w kapitale zakładowym (do 13 sierpnia 2008 r. nazwa spółki brzmiała „PKP Warszawska Kolej Dojazdowa” sp. z o.o.). Działalność gospodarczą WKD rozpoczęła 1 lipca 2001 r. Był to pierwszy etap przekształceń własnościowych.

Wkrótce po przejęciu WKD przez PKP S.A. został ogłoszony przetarg na sprzedaż Spółki, który wygrało Konsorcjum Samorządowe. W skład Konsorcjum wchodziły: Samorząd Województwa Mazowieckiego, Urząd Miasta Stołecznego Warszawy (ostatecznie zrezygnował z objęcia swoich udziałów), Miasto Pruszków, Gmina Grodzisk Mazowiecki, Gmina Brwinów, Gmina Milanówek, Miasto Podkowa Leśna oraz Gmina Michałowice.

27 września 2007 r. WKD stała się własnością samorządów lokalnych.

Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o. with its registered office in Grodzisk Mazowiecki was incorporated on 22nd December 2000 as a Company with 100% share of PKP S.A. in its share capital (until 13th August 2008 the name of the company was “PKP Warszawska Kolej Dojazdowa” sp. z o.o.). WKD commenced their economic activity on 1st July 2001. It was the first stage of ownership transformations.

Soon after WKD was taken over by PKP S.A., the tender for the sale of the Company was announced which was won by the Self-Government Consortium. The Consortium included: Self-Government of the Mazovian Voivodship, Municipal Office of the Capital City of Warsaw (in the end resigning from its shares), City of Pruszków, Commune of Grodzisk Mazowiecki, Commune of Brwinów, Commune of Milanówek, City of Podkowa Leśna and Commune of Michałowice.

On 27th September 2007 WKD became the ownership of the local self-governments.

## Kapitał zakładowy

Kapitał zakładowy Spółki na dzień 31.12.2013 r. wynosił 57 791 000 zł.

Kapitał dzieli się na 115 582 udziały o wartości 500 zł każdy, natomiast struktura własnościowa przedstawia się następująco:

- **Samorząd Województwa Mazowieckiego**  
110 078 udziałów tj. 95,24%,
- **Miasto Pruszków**  
1 699 udziałów tj. 1,47 %,
- **Gmina Grodzisk Mazowiecki**  
1 216 udziałów tj. 1,05 %,
- **Gmina Brwinów**  
1 200 udziałów tj. 1,04 %,
- **Gmina Milanówek**  
695 udziałów tj. 0,60 %,
- **Miasto Podkowa Leśna**  
494 udziały tj. 0,43 %,
- **Gmina Michałowice**  
200 udziałów tj. 0,17%.

## Share capital

The share capital of the Company as of 31.12.2013 was PLN 57 791 000.

The capital is divisible into 115 582 shares, with the value of PLN 500 each, whereas the ownership structure is as follows:

- **Self-Government of the Mazovian Voivodship**  
110 078 shares, i.e. 95.24%,
- **City of Pruszków**  
1 699 shares, i.e. 1.47%,
- **Commune of Grodzisk Mazowiecki**  
1 216 shares, i.e. 1.05%,
- **Commune of Brwinów**  
1 200 shares, i.e. 1.04%,
- **Commune of Milanówek**  
695 shares, i.e. 0.60%,
- **City of Podkowa Leśna**  
494 shares, i.e. 0.43%,
- **Commune of Michałowice**  
200 shares, i.e. 0.17%.

Przedmiotem podstawowej działalności Warszawskiej Kolei Dojazdowej sp. z o.o. jest:

1. organizowanie przewozów pasażerskich na linii WKD według opracowanego rozkładu jazdy pociągów, na trasie Warszawa Śródmieście WKD – Grodzisk Mazowiecki Radońska z odgałęzieniem w Podkowie Leśnej do Milanówka
2. zarządzanie infrastrukturą, na której organizowane są przewozy.

WKD prowadzi działalność w oparciu o uzyskane licencje i świadectwa zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.

Posiadane licencje:

1. Licencja nr WPO/043/2004 na wykonanie przewozów kolejowych osób,
2. Licencja nr WPR/042/2004 na wykonanie przewozów kolejowych rzeczy.

Świadectwa bezpieczeństwa:

1. dla zarządcy infrastruktury kolejowej w zakresie właściwego utrzymania infrastruktury kolejowej oraz bezpiecznego prowadzenia ruchu kolejowego,
2. dla przewoźnika kolejowego w zakresie bezpiecznego wykonywania przewozów kolejowych oraz bezpiecznej eksploatacji pojazdów kolejowych oraz inne świadectwa dopuszczenia do eksploatacji pojazdów kolejowych.

Misją Spółki jest świadczenie usług przewozowych na linii WKD na najwyższym poziomie, spełniającym oczekiwania klientów, a więc szybki, komfortowy i bezpieczny przewóz pasażerów.

The basic object of operation of Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o. is:

1. organisation of passenger carriage on the WKD line according to the developed train timetable, along the route Warszawa Śródmieście WKD – Grodzisk Mazowiecki Radonska, with branching in Podkowa Leśna to Milanówek
2. management of the infrastructure on which the carriage is performed.

WKD conducts their activity on the basis of obtained licences and certificates, according to the relevant governing provisions of the law.

Hel licences:

1. Licence no. WPO/043/2004 for passenger railway carriage,
2. Licence no. WPR/042/2004 for commodity railway carriage.

Safety certificates:

1. for the railway infrastructure manager within the scope of proper maintenance of the railway infrastructure and safe conducting of the railway traffic,
2. for the railway carrier within the scope of safe performance of railway carriage and safe use of the railway vehicles and other certificates of approval for use of the railway vehicles.

The mission of the Company is to render services on the WKD line at the highest possible level, meeting the expectations of the customers, i.e. fast, comfortable and safe carriage of passengers.

## Zarząd Management Board



**Grzegorz Dymecki**  
Prezes Zarządu  
*President  
of the Management Board*



**Jolanta Dątek**  
Członek Zarządu,  
Dyrektor ds. Ekonomiczno - Finansowych  
*Member of the Management Board,  
Director for Economic and Financial Affairs*



**Michał Panfil**  
Członek Zarządu,  
Dyrektor ds. Handlowych  
*Member  
of the Management Board,  
Director for Commercial Affairs*

## Rada Nadzorcza Supervisory Board



**Tomasz Waźbiński**  
Przewodniczący Rady Nadzorczej,  
przedstawiciel Województwa Mazowieckiego - do dn. 31.07.2013 r.  
*President of the Supervisory Board, representative of the Mazovian Voivodship  
- up to 31.07.2013*



**Mariusz Frankowski**  
Przewodniczący Rady Nadzorczej,  
przedstawiciel Województwa Mazowieckiego - od dn. 07.11.2013 r.  
*President of the Supervisory Board, representative of the Mazovian Voivodship  
- up to 07.11.2013*



**Małgorzata Więckowska**  
Członek Rady Nadzorczej,  
przedstawiciel Województwa Mazowieckiego - od dn. 07.11.2013 r.  
*Member of the Supervisory Board, representative of the Mazovian Voivodship  
- up to 07.11.2013*



**Grzegorz Benedykciński**  
Członek Rady Nadzorczej,  
przedstawiciel władz samorządowych  
*Member of the Supervisory Board,  
representative of the self-government authorities*

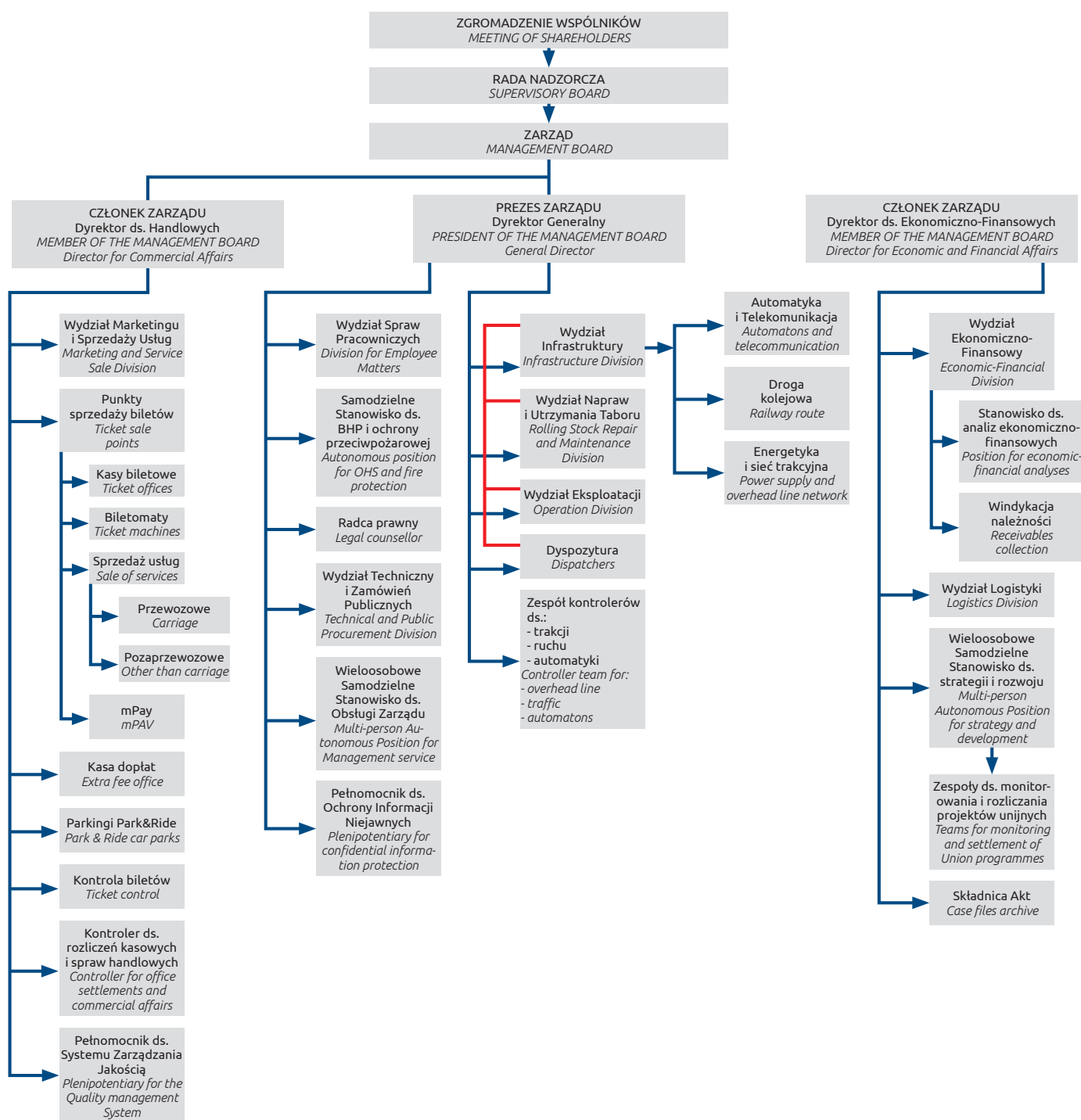


**Jacek Woźniak**  
Członek Rady Nadzorczej, przedstawiciel pracowników  
*Member of the Supervisory Board, representative of the employees*



**Małgorzata Łazarewicz**  
Członek Rady Nadzorczej, przedstawiciel PKP S.A. - do dn. 13.06.2013 r.  
*Member of the Supervisory Board, representative of PKP S.A. - up to 13.06.2013*

## Schemat organizacyjny spółki Organisation chart of the company





## Raport roczny Annual Report 2013

II.

**Działalność handlowa**  
*Commercial activity*

## Oferta przewozowa

Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o. realizuje przejazdy odbywające się na podstawie biletów WKD oraz w ramach podpisanych umów z podmiotami zewnętrznymi.

Sprzedaż biletów prowadzona jest przez 8 kas agencyjnych pełnozakresowych, 27 punkty sprzedaży agencyjnej (sklepy, kioski) oraz za pośrednictwem automatów biletowych i telefonów komórkowych.

W 2013 r. Spółka kontynuowała instalację automatów biletowych na kolejnych stacjach/przystankach osobowych. Do końca roku automaty znajdowały się już na 18 z nich (w ramach programu rozpoczętego w 2012 r. na linii WKD zamontowano 7 urządzeń). Docelowo wszystkie stacje/przystanki będą wyposażone w biletomaty.

Automaty biletowe umożliwiają zakup wszystkich rodzajów biletów jednorazowych i okresowych według taryfy WKD, za pośrednictwem płatności gotówkowych lub bezgotówkowych – w tym płatniczych kart zbliżeniowych. Ponadto na przystankach zlokalizowanych w obrębie obszaru obowiązywania oferty „Wspólnego biletu ZTM-KM-WKD” w automatach możliwy jest również zakup wybranych biletów ZTM.

Punkt obsługi reklamacji biletów zakupionych w automatach biletowych WKD znajduje się w Warszawie, na stacji metro Świętokrzyska – pawilon 1000E 2, tel. 22 656 41 00, [cok@strefa.waw.pl](mailto:cok@strefa.waw.pl). Punkt czynny jest od poniedziałku do piątku w godz. 8:00-18:00.

## Bilety WKD

W ofercie Spółki znajdują się następujące rodzaje biletów:

- **jednorazowe** (w tym abonamentowe i miejskie), w trzech strefach czasowych:
  - I strefa – do 19 minut od momentu skasowania wg rozkładowego czasu jazdy pociągów,

## Carriage offer

Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o. performs carriages on the basis of the WKD tickets as well as within the scope of contracts concluded with external entities.

The sale of tickets is conducted by 8 full-scope agent offices, 27 agency sales points (shops, kiosks) as well as by means of ticket machines and mobile phones.

In 2013 the Company continued installation of the ticket machines in the stations / passenger stops. By the end of the year the machines were located at 18 of them (within the scope of the programme commenced in 2012 there had been 7 devices installed on the WKD line).

The final objective is to install the ticket machines for all stations /stops.

The ticket machines allow to purchase all types of single-use and periodical tickets from the WKD tariff by cash or cash-free – including proximity cards. Moreover, the machines located at the stops within the area covered by the offer “Common ticket with ZTM-KM-WKD” provide the possibility to purchase selected ZTM tickets.

The ticket complaint service point for tickets purchased in the WKD ticket machines is located in Warsaw, at the underground station Świętokrzyska – pavilion 1000E 2, tel. 22 656 41 00, [cok@strefa.waw.pl](mailto:cok@strefa.waw.pl). The point is open from Monday to Friday, from 8:00 to 18:00.

## WKD tickets

The Company's offer includes the following types of tickets:

- **single-use** (including subscription and city types), in three time zones:
  - zone I – up to 19 minutes from validation, acc. to the timetable train travel time,



- II strefa – do 38 minut od momentu skasowania wg rozkładowego czasu jazdy pociągów,
- III strefa – powyżej 38 minut od momentu skasowania wg rozkładowego czasu jazdy pociągów.
- **okresowe**, w pięciu strefach kilometrowych, podzielonych co 5 km z wyjątkiem ostatniej wyższej od 21 do 33 km.

Ww. bilety dostępne są wg taryfy normalnej oraz wg ulg ustawowych i handlowych.

### Oferty w ramach kształtowania polityki taryfowej WKD

#### Bilet miejski

Bilet miejski uprawnia do jednorazowego przejazdu linią WKD w tzw. „strefie miejskiej” znajdującej się w obrębie miast:

- Grodzisk Mazowiecki – ograniczonej stacjami: Grodzisk Maz. Radońska – Grodzisk Maz. Okrężna
  - Podkowa Leśna – ograniczonej stacjami: Podkowa Leśna Zachodnia – Podkowa Leśna Wschodnia
- Opłata za bilet miejski wynosi 2,00 zł.

#### Bilet abonamentowy

Bilet uprawnia do 6 przejazdów w danej strefie, za które przewoźnik pobiera opłatę wg taryfy normalnej, stanowiącą równowartość ceny za 5 przejazdów w danej relacji.

#### Przejazdy dla seniorów

Oferta skierowana jest do osób, które ukończyły 60 lat. Adresat oferty może zakupić bilet jednorazowy

- zone II – up to 38 minutes from validation, acc. to the timetable train travel time,
- zone III – above 38 minutes from validation, acc. to the timetable train travel time.
- **periodical**, in five kilometre zones, every 5 km one, except for the last zone – from 21 to 33 km.

The aforementioned tickets are covered with normal tariff as well as statutory and commercial discounts.

### Offers within the scope of WKD tariff policy development

#### City ticket

The city ticket for one WKD line travel in the so-called “city zone” within the borders of the following cities:

- Grodzisk Mazowiecki – limited with the following stations: Grodzisk Maz. Radońska – Grodzisk Maz. Okrężna
- Podkowa Leśna – limited with the following stations: Podkowa Leśna Zachodnia – Podkowa Leśna Wschodnia

The city ticket fee is PLN 2.00.

#### Subscription ticket

The ticket authorises to 6 travels in the given zone for which the carrier charges the traveller according to the normal tariff, constituting an equivalent to the price for 5 travels on the given route.

#### Travelling for seniors

The offer is addressed to persons who have attained the age of 60. The addressee of the offer

**Przejazdy dla seniorów**  
od godz. 9:00 w dzień powszedni

**Uprawnieni**  
Osoby, które ukończyły 60 lat.

**Zakres ważności**  
Osoba, która ukończyła 60 lat, uprawniona jest do nabywania biletów z ulgą 50%:  
a) jednorazowych,  
b) okresowy miesięczny,  
na przejazd pociągami WKD.

**Przejazdy dla seniorów w pociągach Warszawskiej Kolei Dojazdowej sp. z o.o. na podstawie ww biletów mogą odbywać się:**  
– w dni robocze od poniedziałku do piątku od godz. 9:00 oraz  
– w soboty, niedziele i święta (przez 24 godz.).

**Warunki stosowania**  
Ulgę 50% stosuje się na podstawie dokumentu stwierdzającego wiek seniora.

zowy lub okresowy z ulgą 50%. Przejazdy na podstawie wymienionych biletów ulgowych mogą odbywać się w dni robocze, od poniedziałku do piątku, od godz. 9:00 oraz w soboty, niedziele i święta (przez 24 godz.). Ulgę 50% stosuje się na podstawie dokumentu stwierdzającego wiek seniora.

#### **Przejazdy rodzinne**

Oferta obowiązuje podczas ferii zimowych i wakacji letnich, w okresach ustalonych każdorazowo przez przewoźnika. Z ww. przejazdów może korzystać osoba dorosła odbywająca przejazd z dzieckiem, które nie ukończyło 16 roku życia. Osoba ta może wówczas wykupić dla siebie i dla dziecka jednorazowe bilety wg taryfy ulgowej 50%, albo bilet jednorazowy wg taryfy ulgowej 50% dla siebie i bilet jednorazowy dla dziecka zgodnie z przysługującą mu ulgą ustawową lub handlową.

can purchase a single-use or periodical ticket with a 50% discount. Travelling on the basis of the said discount tickets can also take place on business days, from Monday to Friday, from 9:00 as well as on Saturdays, Sundays and holidays (24 hours a day). The 50% discount is applied on the basis of a document confirming the age of the senior.

#### **Family travelling**

The offer governs during winter and summer holidays, within the periods established every time by the carrier. The said travelling offer is addressed to adults travelling with a child that has not attained the age of 16. Such a person can buy single-use tickets for themselves and the child according to the 50% discount tariff or a single-use ticket according to the 50% discount tariff and a single-use ticket for the child according to the statutory or commercial discount the child is entitled to.



### Płać komórką za bilet WKD

Za pośrednictwem telefonu komórkowego w systemie mPay, możliwy jest zakup biletów wg taryfy normalnej, ulgi handlowej 50% oraz ulg ustawowych 37%, 49%, 51%, 78%, 93%, 95%.

### Pay for WKD with your mobile phone

It is possible to purchase tickets acc. to the normal tariff, 50% commercial discount and 37%, 49%, 51%, 78%, 93%, 95% statutory discount tariff by means of a mobile phone.

**Płać komórką za bilet WKD**

Bilety WKD	Taryfa		
	II strefa	III strefa	III strefa (zob. str. 10)
tarifa normalna	2,20 zł	2,20 zł	2,20 zł
tarifa ulgowa 37%	1,39 zł	1,39 zł	1,39 zł
tarifa ulgowa 49%	1,11 zł	1,11 zł	1,11 zł
tarifa ulgowa 51%	1,06 zł	1,06 zł	1,06 zł
tarifa ulgowa 78%	0,52 zł	0,52 zł	0,52 zł
tarifa ulgowa 93%	0,25 zł	0,25 zł	0,25 zł
tarifa ulgowa 95%	0,20 zł	0,20 zł	0,20 zł

**Aby kupić bilet (jednorazowy) przez komórkę zadzwoń na mPay dzwoniąc pod numer: **+145#** w sieciach Orange, Play i Plus **791 145 145** w innych sieciach**

**Kup bilet wybierając numer:**  
w sieciach Orange, Play i Plus **+145+kod biletu#**  
w innych sieciach **791 145 145 kod biletu#**

Aby zobaczyć ceny więcej na [www.mpay.com.pl](http://www.mpay.com.pl) lub wybierz numer: **+145\*08** (Orange, Play, Plus) **791 145 145** (dla sieci Orange) lub inny numer. Posiadacz biletu ulgowego musi posiadać prawo do ulgi. **Przebieg choroby w przypadku pasażera znowelizowany jest automatycznie przed każdym numerem wyceny na stronie internetowej.**

### Park & Ride – zaparkuj i przesiądź się do pociągu WKD

Oferta skierowana jest do podróżnych, którzy chcą pozostawić samochód w pobliżu stacji WKD oraz przesiąść się do pociągu w celu kontynuowania podróży.

Obecnie Spółka posiada dwa dozorowane parkingi w Komorowie i Pruszkowie oraz trzy parkingi niedozorowane zlokalizowane przy przystankach: Grodzisk Mazowiecki Okrężna, Grodzisk Mazowiecki Piaskowa oraz Podkowa Leśna Główna.

Parking niedozorowany przy przystanku Grodzisk Mazowiecki Piaskowa został przekazany 4 grudnia 2013 r. Do dyspozycji zainteresowanych użytkowników obiekt oferuje ok. 90 miejsc postojowych. Nowy parking powstał dzięki wspólnemu wysiłkowi Zarządu Spółki WKD oraz Burmistrza Gminy Grodzisk Mazowiecki.

### Park & Ride – park your car and get on the WKD train

The offer is addressed to travellers who wish to leave their car near the WKD station and get on the train to continue their travel.

Currently, the Company has two guarded car parks in Komorów and Pruszków as well as three unguarded car parks located at the following stops: Grodzisk Mazowiecki Okrężna, Grodzisk Mazowiecki Piaskowa and Podkowa Leśna Główna.

The unguarded car park at the stop Grodzisk Mazowiecki Piaskowa was commissioned on 4th December 2013. The interested users of the facility have at their disposal ca. 90 parking spots. The new car park was built due to the common effort of the Management Board of Company WKD and the Mayor of the Commune of Grodzisk Mazowiecki.

### Oferty w ramach umów i porozumień podpisanych przez Warszawską Kolej Dojazdową sp. z o.o. z podmiotami zewnętrznymi

#### Umowa z Zarządem Transportu Miejskiego na honorowanie na odcinku Warszawa Śródmieście WKD – Opacz następujących biletów ZTM:

- okresowych 30 - i 90- dniowych zakodowanych na Warszawskiej Karcie Miejskiej (oraz Elektronicznej Legitymacji Studenckiej),
- dobowych i trzydniowych (zakupionych także przez telefon komórkowy),
- biletów seniora dla osób, które ukończyły 65 rok życia.

**Porozumienie z „Kolejami Mazowieckimi – KM” sp. z o.o.** dotyczące wzajemnego honorowania biletów okresowych w relacjach: Warszawa Śródmieście/Ochota/Zachodnia – Pruszków/ Milanówek/ Grodzisk Mazowiecki.

**Porozumienie z Państwowym Zespołem Ludowym Pieśni i Tańca „Mazowsze” oraz z Mazowieckim Teatrem Muzycznym im. Jana Kiepury** Oferta – Wukadką z biletem „Mazowsza” i biletem „Mazowieckiego Teatru Muzycznego” – Bilety na koncert lub spektakl odbywający się w sali widowiskowej „Matecznik Mazowsze”, uprawniają do bezpłatnego przejazdu pociągiem WKD na koncert/spektakl, z miejsca zamieszkania do Otrębus i z powrotem. Promocja ważna jest na dwie godziny przed i po przedstawieniu. Na podstawie biletu na spektakl/koncert można odbyć podróż pociągiem WKD jeden raz do Otrębus i jeden raz z powrotem.

### Rozkład Jazdy Pociągów

W rozkładzie jazdy pociągów WKD, ważnym w sezonie 2012/2013 uruchomionych zostało:

- 135 pociągów w dni robocze oraz
- 78 pociągów w dni świąteczne i weekendy.

Rozkład ten zachował swoje mocne strony, tj.:

- dobrą częstotliwość w godzinach szczytu oraz
- stałe godziny odjazdów

### Offers within the scope of contracts and agreements concluded by Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o. with external entities

#### Contract with the Municipal Transport Authority regarding acceptance of the following ZTM tickets along the section Warszawa Śródmieście WKD – Opacz:

- periodical, 30- and 90-days tickets, coded on the Warsaw City Card (and Electronic Student's ID),
- daily and three-days tickets (bought also by mobile phone),
- senior tickets for persons who have attained the age of 65.

**Agreement with “Koleje Mazowieckie – KM” sp. z o.o.** regarding mutual acceptance of periodical tickets for the following routes: Warszawa Śródmieście / Ochota / Zachodnia – Pruszków / Milanówek / Grodzisk Mazowiecki

#### Agreement with the National Folk Song and Dance Band “Mazowsze” and Jan Kiepura Mazovian Musical Theatre

Offer – WKD with “Mazowsze” ticket and “Mazovian Musical Theatre” ticket – Tickets for a concert or performance held in the spectacle hall “Matecznik Mazowsze” authorise for a free ride by WKD train for a concert/performance from the place of residence to Otrębusy and back. The action lasts two hours before and after the performance. It is possible to have one ride by WKD train to Otrębusy and one ride back on the basis of the ticket for a concert or performance.

### Train timetable

The following trains were launched in the WKD train timetable valid in the season 2012/2013:

- 135 trains on business days and
- 78 trains on holidays and weekends.

This timetable preserved its strong sides, i.e.:

- good frequency at rush hours and
- fixed departure times

Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o., wychodząc naprzeciw oczekiwaniom podróżnych, po raz pierwszy od kilku lat, w miesiącach wakacyjnych (tj.: lipcu i sierpniu), zastosowała tzw. roboczy rozkład jazdy pociągów.

Powyższe działanie podyktowane było znacznym wzrostem liczby przewożonych pasażerów spowodowanym ograniczeniami w ruchu pociągów podczas trwających prac modernizacyjnych na linii kolejowej PKP.

Ww. rozkład wpłynął na ułatwienie dojazdu do i z pracy dla wielu osób zatrudnionych w Warszawie oraz poprawienie komfortu podróży.

Ponadto dzięki skierowaniu do eksploatacji nowego taboru serii EN97, w rozkładach jazdy WKD opublikowanych na sezon 2012/2013, możliwe było oznaczenie w nich kursów pociągów niskopodłogowych. Stanowiło to pełną odpowiedź na zapotrzebowanie zgłaszane szczególnie przez osoby niepełnosprawne i o ograniczonej sprawności ruchowej.

Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o., meeting the expectations of the passengers, used the so-called business day train timetable in holiday months (i.e. July and August).

The action mentioned above resulted from a significant increase in the number of carried passengers due to the limitations of train traffic during the modernisation works of the PKP railway line.

The above mentioned timetable had influence on facilitation of commuting to and from work for many people employed in Warsaw as well as improvement of the travel comfort.

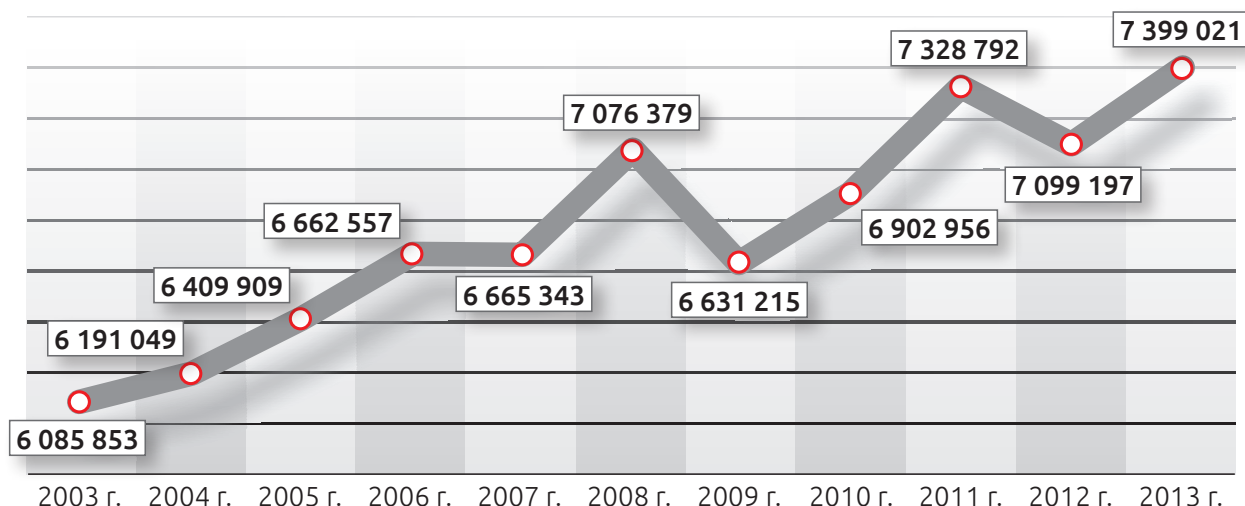
Furthermore, due to introduction of the new EN97 series rolling stock into use, it was possible to designate low-floor trains in the WKD timetables published for the season 2012/2013. This was a full response to the needs reported especially by the disabled and persons with limited physical fitness.

## Liczba przewiezionych pasażerów

Poniższy wykres przedstawia liczbę przewiezionych pasażerów w latach 2003 – 2013

## Number of carried passengers

The diagram below presents the number of passengers carried in years 2003 – 2013





Pomimo silnej konkurencji ze strony lokalnych przewoźników tj. Kolei Mazowieckich – KM oraz Szybkiej Kolei Miejskiej w Warszawie – działających na tym samym obszarze, w 2013 r. Spółka odnotowała ponad 4%, wzrost liczby przewiezionych pasażerów w odniesieniu do 2012 r.

Na powyższe przełożyły się następujące czynniki:

1. wewnętrzne:

- uruchomienie kilkunastu nowych połączeń w drodze modyfikacji rozkładu jazdy
- skierowanie do ruchu dodatkowego taboru

Despite strong competition of the local carriers, i.e. Koleje Mazowieckie – KM and Szybka Kolej Miejska in Warsaw – operating in the same area, in 2013 the Company noted over 4% increase of the number of carried passengers in relation to 2012.

The above resulted from the following factors:

1. internal:

- launch of several dozen new connections by way of modification of the timetable
- introduction of the new rolling stock in the traffic



- rezygnacja z ograniczenia liczby uruchamianych pociągów w dniach roboczych, w miesiącach wakacyjnych (tj. lipiec, sierpień)
  - największa w kraju niezawodność i punktualność kursowania pociągów oraz
2. zewnętrzne:
- remonty na równoległej linii kolejowej PKP
  - duża usterkowość taboru i infrastruktury u konkurencyjnych przewoźników.

- resignation from limitation of the launched trains on business days, in holiday months (i.e. July, August)
  - highest reliability and punctuality of trains in the country, and
2. external:
- repairs of the parallel PKP railway line
  - high failure rate of the rolling stock and infrastructure of the competitive carriers.



## Raport roczny Annual Report 2013





III.

**Infrastruktura i tabor**  
*Infrastructure and rolling stock*

## Infrastruktura

Spółka zarządza infrastrukturą, w skład której wchodzi trzy linie kolejowe:

- **linia 47** – składa się z dwutorowego szlaku pomiędzy stacjami Warszawa Śródmieście WKD i Podkowa Leśna Główna, o długości 25,070 km oraz jednotorowego szlaku pomiędzy stacjami Podkowa Leśna Główna i Grodzisk Mazowiecki Radońska, o długości 7,544 km,
- **linia 48** – składa się z jednotorowego szlaku pomiędzy stacjami Podkowa Leśna Główna i Milanówek Grudów o długości 2,896 km,
- **linia 512** – łącznica technologiczna Pruszków PKP – Komorów WKD o długości 3,411 km.

## Infrastructure

The Company manages an infrastructure consisting of three railway lines:

- **line 47** – consisting of a double-track route between stations Warszawa Śródmieście WKD and Podkowa Leśna Główna, 25.070 km long, and single-track route between stations Podkowa Leśna Główna and Grodzisk Mazowiecki Radońska, 7/544 km long,
- **line 48** – consisting of a single-track route between stations Podkowa Leśna Główna and Milanówek Grudów, 2.896 km long,
- **line 512** – technological rail link PKP Pruszków – Komorów WKD, 3.441 km long.



Wzdłuż linii WKD zlokalizowanych jest:

- **28** stacji i przystanków pasażerskich wyposażonych w perony, wiaty i oświetlenie,
- **38** przejazdów kategorii C (wyposażonych w sygnalizatory ostrzegawcze) i D (pozbawione urządzeń ostrzegawczych, oznaczone jedynie znakami drogowymi) oraz
- **4** stacje techniczne umożliwiające manewry taboru i zmiany kierunku ruchu: Warszawa Śródmieście WKD, Komorów, Podkowa Leśna Główna, Grodzisk Mazowiecki Radońska.

Along the WKD lines there are :

- **28** passenger halts equipped with platforms, umbrella roofs and lighting,
- **38** level crossing of C category (equipped with warning signaling facility) and D category (without warning facilities, only marked with road signs) and
- **4** technical stations enabling rolling stock maneuvers and a change of traffic directions: Warszawa Śródmieście WKD, Komorów, Podkowa Leśna Główna, Grodzisk Mazowiecki Radońska.

Tory na liniach WKD wykonane są w 80% z szyn bezstykowych S49 ułożonych na podkładach drewnianych i betonowych.

Sieć trakcyjna o napięciu 600 V zasilana jest z sześciu własnych podstacji trakcyjnych i jednej kabiny sekcyjnej, połączonych własną linią SN 15 kV z krajową siecią energetyczną.

The tracks of the WKD lines are made in 80% from non-contact S49, laid on wooden and concrete sleepers.

The overhead line with voltage of 600V is powered from six own overhead line substations and one section cabin, connected with own SN line 15 kV with the national mains.

## Tabor

Przewozy pasażerskie w 2013 r. wykonywane były z wykorzystaniem następującego taboru:

### 25 szt. ezt serii EN94 (typ 101Na)

Elektryczne zespoły trakcyjne serii EN94 zostały wyprodukowane w 1972 r. przez wrocławskie zakłady „PAFAWAG”. Ich długość wynosi 28 m, całkowita liczba miejsc – 260, z czego 80 to miejsca siedzące.

## Rolling stock

In 2013 the passengers were carried with the use of the following rolling stock:

### 25 pcs eols series EN94 (type 101Na)

Electric overhead line systems, series EN94, were manufactured in 1972 by “PAFAWAG” from Wrocław. Their length is 28m, total number of spots – 260, including 80 seats.



### 1 szt. ezt serii EN95 (typ 13WE)

Pojazd serii EN95 wyprodukowany przez przedsiębiorstwo Pojazdy Szynowe PESA Bydgoszcz S.A. został dostarczony do siedziby Spółki w sierpniu 2004 r. Zakupiono go ze środków Samorządu Województwa Mazowieckiego.

Jednoprzestrzenny ezt serii EN95 charakteryzuje się:

- obniżoną podłogą
- instalacją nawiewu oraz klimatyzacji
- monitoringiem wnętrza pojazdu
- systemem audiowizualnej informacji pasażerskiej
- przystosowaniem do przewozu wózków inwalidzkich oraz rowerów.

### 1 pc eol series EN95 (type 13WE)

The vehicle series EN95 manufactured by the enterprise Pojazdy Szynowe PESA Bydgoszcz S.A. was delivered to the seat of the Company in August 2004. It was purchased from the funds of the Self-government of the Mazovian Voivodship.

Single-space ezt series EN95 is characterised by:

- lowered floor
- ventilation and air conditioning installation
- vehicle interior monitoring
- audio-visual passenger information system
- adjustment for carriage of wheelchairs and bicycles

Jego długość wynosi 60 m, całkowita liczba miejsc – 500, z czego 150 to miejsca siedzące.

Its length is 60m, total number of spots – 500, including 150 seats.



#### 14 szt. ezt serii EN97 (typ 33WE)

Elektryczne zespoły trakcyjne serii EN97 zostały dostarczone w latach 2011 - 2012 przez ich producenta – przedsiębiorstwo Pojazdy Szynowe PESA Bydgoszcz S.A. Pojazdy serii EN97 są dwuczłonowe, zbudowane według aktualnie obowiązujących standardów konstrukcyjnych, spełniających kryteria niezbędne do realizacji przewozów pasażerskich na odpowiednio wysokim poziomie z punktu widzenia komfortu podróży, obsługi pasażerów, jak również maksymalnego poziomu bezpieczeństwa. Charakteryzują się one:

- dużą przestronnością wnętrza
- klimatyzowaną przestrzeń pasażerską
- monitoringiem wnętrza pojazdu
- systemem audiowizualnej informacji pasażerskiej
- przystosowaniem dla osób o ograniczonej mobilności.

Ich długość wynosi 60 m, całkowita liczba miejsc – 500, z czego 124 to miejsca siedzące.

Docelowo tabor serii EN97 zastąpi dotychczas eksploatowane jednostki serii EN94.

Wszystkie pojazdy dostosowane są do napięcia 600V prądu stałego, dodatkowo ezt EN97 przystosowane są do napięcia 3000V prądu stałego.

#### 14 pcs eols series EN97 (type 33WE)

The Electric overhead line systems series AEN97 were delivered in 2011 – 2012 by their manufacturer - enterprise Pojazdy Szynowe PESA Bydgoszcz S.A. The EN97 series vehicles have two segments and are constructed according to the currently governing construction standards, meeting the criteria necessary to perform passenger carriage at the appropriately high level in terms of travel comfort, passenger service and maximal safety level.

They are characterised with:

- high interior spaciousness
- air-conditioned passenger space
- vehicle interior monitoring
- audio-visual passenger information system
- adjustment for carriage of wheelchairs and bicycles

Their length is 60m, total number of spots – 500, including 124 seats.

As the final goal, the rolling stock series EN97 will replace the currently used units series EN94.

All vehicles are adjusted to the voltage of 600V DC, additionally eols EN97 are adjusted to the voltage of 3000V DC.



## Praca eksploatacyjna

Na 2013 r. WKD założyła wielkość pracy eksploatacyjnej na poziomie 1 175 120 pockm, co stanowi prawie 6% wzrost w porównaniu do faktycznego wykonania 2012 r. Wzrost pracy eksploatacyjnej wynika ze zwiększenia oferty przewozowej, tj. uruchomienia kilkunastu nowych połączeń w drodze dwukrotnej w ciągu roku modyfikacji rozkładu jazdy oraz rezygnacji z ograniczenia liczby pociągów uruchomionych w dniach roboczych w okresie wakacyjnym.

## Operational work

In 2013 WKD assumed operational work at the level of 1 175 120 train-km which accounts for almost 6% increase in comparison to the actual performance from 2012. The increase in the operational work results from extension of the carriage offer, i.e. launch of several dozen new connections by way of double modification of the time table throughout the year and resignation from the limitation of the number of trains launched on business days in the holiday period.

### Praca eksploatacyjna w 2013 r. w porównaniu do wykonania 2012 r. i planu na 2013 r. Operational work in 2013 in comparison to performance in 2012 and plan for 2013

Wyszczególnienie Specification	Wykonanie 2012 r. Performance 2012	2013 r.		Odchylenie Deviation	
		Plan Plan	Wykonanie Performance	do wykonania 2012 r. to be performed 2012	do planu na 2013 r. for the plan for 2013
pockm train-km	1 146 292	1 175 120	1 214 668	5,96%	3,37%

## Zaplecze przeglądowo-techniczne

Spółka we własnym zakresie realizuje przeglądy okresowe oraz naprawy rewizyjne, powypadkowe i awaryjne taboru, w sposób gwarantujący jego sprawność i bezpieczeństwo ruchu – zgodnie z wymaganiami Dokumentacji Systemu Utrzymania (DSU) oraz obowiązującymi w tym zakresie przepisami kolejowymi. W 2013 r. Wydział Napraw i Utrzymania Taboru wykonał:

- **8 napraw** rewizyjnych (NR) EN94 zgodnych z poziomem 4 utrzymania (P4)
- **357 napraw** bieżących (NB) oraz poawaryjne
- **226 przeglądów** okresowych (PO) ezt serii **EN94** zgodnych z poziomem 2 utrzymania (P2), **11 przeglądów** ezt serii **EN95** i **115 przeglądów** okresowych ezt serii **EN97** (P2), ich zakres i ilość wynika z wymagań DSU
- **8 napraw** podewastacyjnych
- **2 naprawy** po kolizjach z samochodami

Powyższe działania pozwoliły na utrzymanie bardzo wysokiej, bo bliskiej 100%, gotowości taboru do eksploatacji.

## Inspection – technical back-up facilities

The Company performs the periodical inspections as well as revision, accident and failure repairs within their own scope, in a manner guaranteeing functionality and traffic safety – according to the requirements of the Maintenance System Documentation (MSD) as well as relevant governing railway regulations.

In 2013 the Rolling Stock Repair and Maintenance Division performed:

- **8 revision** repairs (RR) of EN94, compliant with the 4th level of maintenance (L4)
- **357 current** repairs (CR) and post-failure repairs
- **226 periodical** inspections (PI) of the eols series **EN94** (P2), **11 inspections** of the eols series **EN95**, and **115 periodical inspections** of the eols series **EN97** (P2), their scope and number results from the MSD requirements
- **8 post-devastation** repairs
- **2 repairs** after collisions with cars

The above actions allowed to maintain a very high, close to 100%, readiness of the rolling stock for use.



Raport roczny Annual Report 2013



IV.

**Zatrudnienie**  
*Employment*

Stan zatrudnienia na dzień 31 grudnia 2013 r. wynosił 247 osób. Natomiast w przeliczeniu na etaty średnioroczne zatrudnienie wyniosło 235 etatów, co jest wynikiem braku na rynku pracy osób o odpowiednich kwalifikacjach lub przygotowaniu do wykonywania pracy określonego rodzaju.

The employment as of 31st December 2013 was 247 persons. Whereas, in terms of average annual vacancies, the employment was 235 vacancies which results from the lack of persons with appropriate qualifications or preparation for the performance of the specified type of work on the market.

**Zatrudnienie w komórkach i zespołach na dzień 31.12.2013 r. w osobach**  
**Employment in the units and teams as of 31.12.2013 in persons**

	Pracownicy administracyjni <i>Administrative staff</i>	Rewidenci i zwrotniczy <i>Revisers and points operators</i>	Maszyniści <i>Train drivers</i>	Dyżurni ruchu <i>Traffic orderlies</i>	Dyspozytorzy <i>Dispatchers</i>	Utrzymanie infrastruktury <i>Infrastructure maintenance</i>	Utrzymanie taboru <i>Rolling stock maintenance</i>	Razem osób <i>Persons in total</i>
Liczba osób <i>Number of persons</i>	43	9	45	12	6	62	70	247
Udział % <i>Share %</i>	17,4%	3,6%	18,2%	4,9%	2,4%	25,1%	28,4%	100%

Specyficzny charakter branży kolejowej sprawia, że ważnymi dla działalności WKD są osoby posiadające wykształcenie techniczne i osoby z uprawnieniami kolejowymi, które stanowią najliczniejszą grupę wśród pracowników, tj. 38,5%.

The specific nature of the railway trade results in the importance of persons with technical education and railway licences for the operation of WKD and they account for the greatest number of employees, i.e. 38,5%.

W 2013 r. Spółka zaczęła odnotowywać niedobory zatrudnienia w zespole maszynistów, aby zapobiec pogłębianiu się tej sytuacji w październiku 2013 r. zorganizowane zostało szkolenie na stanowisko maszynisty, które zakończy się na przełomie 2014/2015 r. W szkoleniu udział bierze 11 osób.

In 2013 the Company started noting deficiencies in employment of train drivers. In order to prevent worsening of this situation, in October 2013 there was a training for the train driver position organised which will be completed at the turns of 2014 and 2015. There are 11 participants of the training.

Ponadto ze względu na wymianę taboru na nowoczesny, pojawiła się konieczność przeprofilowania zatrudnienia wydziału napraw. W miejsce pracowników wykonujących czynności mechaniczno – ślusarskie zaczęto przyjmować pracowników posiadających kwalifikacje w zawodzie elektryk, elektronik itp.

Moreover, due to the replacement of the rolling stock with a modern one, there was a necessity to change the profile of employment of the repair division. The Company began replacing the employees performing the mechanic – locksmithing works with employees possessing qualifications in such professions as electrician, electronics engineers, etc.



**Zatrudnienie w komórkach i zespołach na dzień 31.12.2013 r. w osobach**  
*Employment in the units and teams as of 31.12.2013 in persons*

Wykształcenie <i>Education</i>	Liczba osób <i>Number of persons</i>						%
	Techniczne <i>Technical</i>	Ekonomiczne <i>Economical</i>	Prawnicy <i>Lawyers</i>	Pozostałe nietechniczne <i>Other non-technical</i>	Pozostali <i>Other</i>	Razem <i>In total</i>	
Wyższe <i>Higher</i>	14	10	3	16	-	43	17,5
Średnie <i>Secondary</i>	90	2	-	16	6	114	46,2
Pozostałe <i>Other</i>	-	-	-	-	90	90	36,4

WKD kładzie duży nacisk na zatrudnianie osób z wykształceniem średnim i wyższym najlepiej o profilu technicznym. W ciągu roku Spółka przyjęła do pracy z wykształceniem wyższym 6 pracowników. Na koniec 2013 r. zatrudnionych było 43 osoby z wykształceniem wyższym, co stanowi 17% ogółu zatrudnionych, 114 osób z wykształceniem średnim głównie technicznym oraz 90 pracowników z wykształceniem podstawowym i zawodowym.

WKD focuses on employment of persons with secondary and higher education, preferably with technical profile of education. Within the year the Company employed 6 persons with higher education. At the end of 2013 there were 43 persons hired with higher education which accounts for 17% of all employees. 114 persons with secondary education, mainly technical, and 90 employees with preliminary and vocational education.



Raport roczny Annual Report 2013



V.

**Promocja i reklama**  
*Promotion and advertising*

## Promocja

W 2013 r. Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o. zaczęła promować się jako przewoźnik przyjazny środowisku naturalnemu.

W tym celu zostało opracowane specjalne logo „ekowkd”, które umieszczono na i w nowych pojazdach typu EN97.

## Promotion

In 2013 Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o. started promoting themselves as an environmentally friendly carrier.

For this purpose a special “ekowkd” logo was developed which was placed on and in the new EN97 type vehicles.



Powyższe działanie możliwe było dzięki zakupowi i wprowadzeniu do eksploatacji nowoczesnego taboru, który spełnia wszystkie wymogi ochrony środowiska przewidziane przepisami prawa.

Spółka podjęła również współpracę z Polskim Klubem Ekologicznym, która miała być podstawą wspólnych działań w kierunku ochrony środowiska.

Ponadto WKD w dalszym ciągu starała się wzmacniać wizerunek przewoźnika przyjaznego dla pasażera, który zaangażowany jest w życie mieszkańców okolicznych miejscowości i aktywnie w nim uczestniczy.

W związku z powyższym Spółka w 2013 r.:  
**współpracowała z:**

- gminami, przez które biegnie linia WKD w ramach:
  - Obchodów I Ogólnopolskich Dni Dużych Rodzin w Grodzisku Mazowieckim. Obchody były okazją do zaprezentowania WKD zarówno pośród rodzin z lokalnych terenów jak i z całej Polski.
  - Dni Miasta Ogrodu Podkowa Leśna. W ramach Dni współpracowaliśmy przy projekcie Miejskiej Gry Terenowej

Poza tym nadal na stronie [www.wkd.com.pl](http://www.wkd.com.pl) prowadzony jest „kalendarz kulturalny” wydarzeń odbywających się na terenie lokalnych gmin.

The above action was possible due to the purchase and introduction of the modern rolling stock which meets all requirements of environmental protection provided for by the law.

The Company also commenced cooperation with the Polish Ecological Club which was to constitute a basis for the common activities aiming at environmental protection.

Furthermore, WKD continued to make effort to consolidate the image of a passenger friendly carrier, engaged in the life of the residents of local towns and actively participating in it.

In connection with the aforementioned, the Company in 2013:  
**cooperated with:**

- communes through which runs the WKD line within the scope of:
  - I Polish National Big Family Days in Grodzisk Mazowiecki  
The event was an opportunity to present WKD to the families from the local area and from entire Poland.
  - Days of the City-Garden of Podkowa Leśna. Cooperation at the project of the Municipal Cross-Country Game



- instytucjami kulturalnymi:
  - Państwowy Zespół Ludowy Pieśni i Tańca „Mazowsze”
  - Centrum Kultury i Inicjatyw Obywatelskich w Podkowie Leśnej
  - Mazowiecki Teatr Muzyczny im. Jana Kiepury
  - Muzeum Starożytnego Hutnictwa Mazowieckiego w Pruszkowie
  - Centrum Kultury w Grodzisku Mazowieckim
  - Bemowskie Centrum Kultury
- organizacjami i instytucjami działającymi w branży kolejowej:
  - Polska Izba Producentów Urządzeń i Usług na Rzecz Kolei
  - Railway Business Forum
  - Izba Gospodarcza Komunikacji Miejskiej, promującymi firmę i jej osiągnięcia jako kolej samorządowa

Additionally, there is a “cultural calendar” kept on the website [www.wkd.com.pl](http://www.wkd.com.pl) covering the events taking place in the local communes.

- cultural institutions:
  - National Folk Song and Dance Band “Mazowsze”
  - Culture and Civil Initiative Centre in Podkowa Leśna
  - Jan Kiepura Mazovian Musical Theatre
  - Historical Mazovian Steelworks Museum in Pruszków
  - Culture Centre in Grodzisk Mazowiecki
  - Bem Culture Centre
- organisations and institutions operating in the railway trade:
  - Polish Changer of Manufacturers of Devices and Services for the Railway
  - Railway Business Forum
  - Municipal Transport Economic Chamber

**wspierała imprezy kulturalne:**

- Festiwal Otwarte Ogrody w Podkowie Leśnej, w ramach Festiwalu współpracowaliśmy również przy projekcie „Kto za kolejką tą stoi”
- Warsztaty historyczno-artystyczne dla dzieci „Wielka wyprawa” oraz cykl koncertów „Przesilenie” organizowanych przez Muzeum Starożytnego Hutnictwa Mazowieckiego w Pruszkowie
- Yes’t Festiwal 2013 organizowany przez Bemowskie Centrum Kultury
- Warsztaty perkusyjne organizowane przez Ośrodek Kultury w Grodzisku Mazowieckim

**brała udział w akcjach informacyjno-edukacyjnych organizowanych przez UTK:**

- „Prawa i obowiązki pasażera WKD”  
celem kampanii było podniesienie świadomości podróżnych o ich prawach i obowiązkach w pociągach WKD
- „Do zobaczenia w podróży”  
celem kampanii było podniesienie świadomości podróżnych o ich prawach w transporcie kolejowym
- „Bilet – prosta sprawa”  
celem kampanii było przypomnienie pasażerom korzystającym z oferty „Wspólny bilet ZTM-KM-WKD”, na podstawie jakich biletów ZTM mogą podróżować pociągami WKD. Akcja prowadzona była na obszarze obowiązywania ww. oferty, tj. na odcinku Opacz – Warszawa Śródmieście.
- „Ostrzeż kierowców unikaj zderzenia”  
celem kampanii była poprawa bezpieczeństwa na przejazdach kolejowych. Akcja rozpoczęła się w grudniu 2013 r. i będzie kontynuowana w 2014 r.

**supported cultural events:**

- Otwarte Ogrody festival in Podkowa Leśna; within the scope of the festival we also cooperated at the project entitled “Kto za kolejką tą stoi” (Who’s behind this railway).
- Historical and artistic workshops for children entitled “Wielka Wyprawa” (Great Journey) and a cycle of concerts entitled “Przesilenie” (Solstice) organised by the Historical Mazovian Steelworks Museum in Pruszków.
- Yes’t Festival 2013 organised by the Bem Culture Centre
- Drums workshops organised by the Culture Centre in Grodzisk Mazowiecki

**participated in information-education actions organised by UTK:**

- “WKD passenger rights and duties”  
the objective of the campaign was raising the passengers’ awareness of their rights and duties in the WKD trains
- “See you on your journey”  
the objective of the campaign was raising the passengers’ awareness of their rights in railway transport
- “Ticket – simple as that”  
the objective of the campaign was reminding the passengers using the offer “Common ticket with ZTM-KM-WKD” on the basis of what tickets they can travel by WKD trains. The action was held in the area covered by the said offer, i.e. along the section Opacz – Warszawa Śródmieście.
- “Warn the drivers, avoid the collision”  
the objective of the campaign was improvement of safety at the railway crossings. The action began in December 2013 and will be continued in 2014.


**OSTRZEŻ KIEROWCÓW  
UNIKNIJ ZDERZENIA**



Od Ciebie też zależy  
bezpieczeństwo innych  
uczestników ruchu - pieszych,  
kierowców i ich pasażerów

Przed przejazdem kolejowym  
zawsze ostrzeż dźwiękowo  
o Twoim pociągu


To tak niewiele,  
a innym może  
uratować życie



Żaden maszynista nie odpowiada  
za błędy kierowców. Może jednak  
wpłynąć na ich zachowanie  
i zatrzymanie się przed przejazdem

Zderzenia pociągu z samochodem  
przynoszą często najbardziej  
tragiczne skutki

Wypadki na przejazdach kategorii D  
stanowią ponad 97% wszystkich  
kolizji na przejazdach kolejowych




**DLATEGO:**  
NIGDY nie ignoruj  
wskazników  
W6, W6a i W6b

**ZAWSZE** włączaj sygnał  
„Rp1”

Nie zdążysz zatrzymać  
pociągu, ale zdążysz  
ostrzec innych

Przestrzeganie przepisów  
ratuje życie!



**wspierała akcje społeczne:**

- „Mazowieckie Barwy Wolontariatu”  
celem była promocja wolontariatu wśród miesz-  
kańców województwa mazowieckiego
- „Dzień Zdrowia na Uczelni Łazarskiego”  
celem akcji była popularyzacja zasad profilaktyki  
zdrowotnej, zachęcenie do prowadzenia zdro-  
wego stylu życia oraz przeprowadzenie rejestra-  
cji potencjalnych dawców szpiku

**supported social actions:**

- “Mazovian Volunteering Colours”  
the objective was to promote volunteering  
among the residents of the Mazovian Voivodship
- “Health Day at the Łazarski University”  
the objective of the action was to popularise the  
principles of health prophylaxis, encouragement  
to live a healthy lifestyle and registration of po-  
tential bone marrow donors

- „Dzień Prawa na Uczelni Łazarskiego”  
celem akcji była bezpłatna pomoc prawna osobom, których sytuacja finansowa na to nie pozwala, ma także uświadomić społeczeństwu jakie prawa przysługują im w sądzie
- „Wypełnij PIT w Uczelni Łazarskiego”  
celem akcji była bezpłatna pomoc przy wypełnieniu rocznych deklaracji zeznań podatkowych PIT osób fizycznych, mikro firm oraz osób prowadzących jednoosobową działalność gospodarczą
- „Dzień Dawcy Szpiku na Uczelni Łazarskiego”  
celem akcji było przeprowadzenie badania krwi osób, które w przyszłości mogą być potencjalnymi dawcami szpiku i tym samym uratować komuś życie. Cała inicjatywa była wspierana przez Fundację DKMS Bazę Dawców Komórek Macierzystych Polska posiadającą olbrzymie doświadczenie w przeprowadzaniu tego typu inicjatyw w całej Polsce

**objęła patronatem:**

- Antologię „Letni Expres poetów”

## Reklama

Spółka promuje swoją działalność wykorzystując następujące nośniki reklamowe: ramki formatu A3 w taborze, ramki formatu A1 oraz billboardy na wybranych stacjach i przystankach osobowych, prezentując się jako przewoźnik punktualny, bezpieczny, starający się spełniać oczekiwania pasażerów.

Jednocześnie WKD udostępnia ww. nośniki różnego rodzaju organizacjom w ramach współpracy barterowej, której założeniem jest promowanie Spółki jako partnera w przedsięwzięciach kulturalnych i społecznych, jak również oferuje nośniki firmom zewnętrznym pod reklamę komercyjną.

- “Law Day at the Łazarski University”  
the objective of the action was free legal assistance for the persons who cannot afford it, it was also to make the society aware of their rights in court
- “Fill your tax return at the Łazarski University”  
the objective of the action was free assistance with filling the annual PIT tax returns for natural persons, micro companies and persons conducting a single-member business activity
- “Bone Marrow Donor Day at the Łazarski University”  
the objective of the action was to conduct blood tests of persons who can become potential bone marrow donors in the future and, thus, help somebody’s life. The initiative was supported by Fundacja DKMS Baza Dawców Komórek Macierzystych Polska which has great experience in conducting such initiatives in entire Poland.

**was a patron for:**

- Anthology “Letni Expres poetów” (Summer Poets’ Express)

## Advertising

The Company promotes its activity with the use of the following advertising media: A3 format frames in the rolling stock, A1 format frames and billboards in selected stations and passenger stops, presenting themselves as a punctual, safe carrier who tries to meet the expectations of the passengers.

Concurrently, WKD makes the aforementioned media available to various organisations within the scope of barter cooperation the assumption of which is promotion of the Company as a partner in cultural and social events as well as offers the media to external companies for the purpose of commercial advertising.







## Raport roczny Annual Report 2013



VI.

**Finanse**  
*Finances*

Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o. w 2013 r. świadczyła usługi publiczne w zakresie wykonywania regionalnych kolejowych przewozów pasażerskich na podstawie umowy zawartej z Samorządem Województwa Mazowieckiego.

Z tego tytułu Spółka otrzymała rekompensatę w wysokości **20 502 863,02 zł**. Stanowiło to 16,88 zł dopłaty do 1 pociągokilometra.

W 2013 r. WKD wypracowała zysk netto w wysokości **1 220 732,43 zł**. Wynik ten jest wyższy o 19,38% od osiągniętego w 2012 r.

Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o. in 2013 rendered public services within the scope of regional passenger railway carriage under the contract concluded with the Self-Government of the Mazovian Voivodship.

The Company received a compensation arising from the aforementioned in the amount of PLN **20 502 863.03**. This constituted PLN 16.88 of surcharge per 1 train-km.

In 2013 WKD earned the net profit in the amount of PLN **1 220 732.43**. This result exceeds the result obtained in 2012 by 19.38%.

### Rachunek zysków i strat Profit and loss account

Wyszczególnienie Specification	2013 r.
A. Przychody netto ze sprzedaży i zrównane z nimi A. Net revenues from sale and equivalent revenues	49 738 777,51
B. Koszty działalności operacyjnej B. Operating activity costs	53 739 225,86
C. Zysk (strata) ze sprzedaży (A-B) C. Profit (loss) from sale (A-B)	-4 000 448,35
D. Pozostałe przychody operacyjne D. Other operating revenues	59 970 614,11
F. Zysk (strata) z działalności operacyjnej (C+D-E) F. Profit (loss) from operating activity (C+D+E)	5 575 016,56
G. Przychody finansowe G. Financial revenues	585 149,08
H. Koszty finansowe H. Financial costs	4 664 353,21
I. Zysk (strata) z działalności gospodarczej (F+G-H) I. Profit (loss) from economic activity (F+G+H)	1 495 812,43

J. Wynik zdarzeń nadzwyczajnych <i>J. Result of extraordinary events</i>	0,00
K. Zysk (strata) brutto (I+-J) <i>K. Gross profit (loss) (I+-J)</i>	1 495 812,43
L. Podatek dochodowy <i>L. Income tax</i>	275 080,00
M. Pozostałe obowiązkowe zmniejszenia zysku (zwiększenia straty) <i>M. Other obligatory profit decrease (loss increase)</i>	0,00
N. Zysk (strata) netto (K-L-M) <i>N. Net profit (loss) (K-L-M)</i>	1 220 732,43

**Bilans aktywa**  
**Balance sheet, assets**

<b>AKTYWA</b> <b>ASSETS</b>	<b>2013 r.</b>
<b>A. AKTYWA TRWAŁE</b> <b>A. FIXED ASSETS</b>	<b>245 265 948,35</b>
I. Wartości niematerialne i prawne <i>I. Intangible assets</i>	62 800,00
II. Rzeczowe aktywa trwałe <i>II. Tangible assets</i>	244 172 977,35
III. Należności długoterminowe <i>III. Long-term receivables</i>	0,00
IV. Inwestycje długoterminowe <i>IV. Long-term investments</i>	0,00
V. Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe <i>V. Long-term prepayments</i>	1 030 171,00
<b>B. AKTYWA OBROTOWE</b> <b>B. CURRENT ASSETS</b>	<b>51 217 476,28</b>

I. Zapasy <i>I. Inventory</i>	178 056,35
II. Należności krótkoterminowe <i>II. Short-term receivables</i>	3 185 310,10
III. Inwestycje krótkoterminowe <i>III. Short-term investments</i>	47 243 985,31
IV. Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe <i>IV. Short-term prepayments</i>	610 124,52
<b>AKTYWA RAZEM</b> <b>TOTAL ASSETS</b>	<b>296 483 424,63</b>

**Bilans pasywa**  
**Balance sheet, liabilities**

<b>PASYWA</b> <b>LIABILITIES</b>	<b>2013 r.</b>
<b>A. KAPITAŁ (FUNDUSZ) WŁASNY</b> <b>A. EQUITY</b>	<b>56 674 935,54</b>
I. Kapitał (fundusz) podstawowy <i>I. Initial capital (fund)</i>	57 791 000,00
II. Należne wpłaty na kapitał podstawowy (wielkość ujemna) <i>II. Due payments for the initial capital (negative value)</i>	0,00
III. Udziały (akcje) własne (wielkość ujemna) <i>III. Treasury shares (negative value)</i>	0,00
IV. Kapitał (fundusz) zapasowy <i>IV. Reserve capital (fund)</i>	1 080 340,82
V. Kapitał (fundusz) z aktualizacji wyceny <i>V. Revaluation capital (fund)</i>	0,00
VI. Pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe <i>VI. Other reserve capitals (funds)</i>	0,00

VII. Zysk (strata) z lat ubiegłych <i>VII. Profit (loss) from previous years</i>	-3 417 137,71
VIII. Zysk (strata) netto <i>VIII. Net profit (loss)</i>	1 220 732,43
IX. Odpisy z zysku netto w ciągu roku obrotowego (wielkość ujemna) <i>IX. Write-offs from net profit within the financial year (negative value)</i>	0,00
<b>B. ZOBOWIĄZANIA I REZERWY NA ZOBOWIĄZANIA</b> <b>B. LIABILITIES AND PROVISIONS FOR LIABILITIES</b>	<b>239 808 489,09</b>
I. Rezerwy na zobowiązania <i>I. Provisions for liabilities</i>	5 284 576,71
II. Zobowiązania długoterminowe <i>II. Long-term liabilities</i>	15 752 814,48
III. Zobowiązania krótkoterminowe <i>III. Short-term liabilities</i>	97 231 336,50
IV. Rozliczenia międzyokresowe <i>IV. Accruals</i>	121 539 761,40
<b>PASYWA RAZEM</b> <b>TOTAL LIABILITIES</b>	<b>296 483 424,63</b>

# EN97-003b



WOJEWÓDZTWO  
MAZOWIECKIE

Raport roczny Annual Report 2013





VII.

**Inwestycje**  
*Investments*

**Zakończenie realizacji projektu dotyczącego zakupu elektrycznych zespołów trakcyjnych serii EN97 ze środków pochodzących z Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Mazowieckiego 2007-2013 (RPO WM)**

W I kwartale 2013 r. całkowicie został rozliczony projekt współfinansowany ze środków Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Mazowieckiego 2007-2013 (RPO WM) dotyczący zakupu 14 szt. nowych elektrycznych zespołów trakcyjnych. W 2012 r. WKD otrzymała 104,095 mln zł. Natomiast w 2013 r., w ramach wniosku o płatność końcową, Spółka otrzymała 5,548 mln zł. Łączna wartość dofinansowania projektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz Budżetu Państwa w ramach RPO WM 2007 - 2013 **wyniosła 109,643 mln zł**. Zakup został uzupełniony środkami dotacji rządowej w wysokości **7,3 mln zł**, Funduszu Kolejowego – **18,7 mln zł** oraz kredytem udzielonym przez Europejski Bank Inwestycyjny. Całkowita wartość projektu – po zmianach mających miejsce w trakcie jego realizacji – wyniosła 284,127 mln zł (względem wcześniejszych **284,232 mln zł**).

**System Informacji Pasażerskiej i Monitoringu oraz zakup 6 szt. nowych elektrycznych zespołów trakcyjnych w ramach Szwajcarsko - Polskiego Programu Współpracy**

W 2013 r. kontynuowana była realizacja projektu współfinansowanego ze środków Szwajcarsko - Polskiego Programu Współpracy, obejmującego budowę Systemu Informacji Pasażerskiej i Monitoringu oraz zakup 6 szt. nowych elektrycznych zespołów trakcyjnych.

Przewidywane środki z tego programu to kwota 57,9 mln zł, 95% tych środków przewidziana jest na lata 2014-2015, tj. po zakończeniu ww. zadań.

W II półroczu 2013 r. (29 listopada 2013 r.) ogłoszone zostało postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego na dostawę 6 szt. nowych pojazdów – **terminem realizacji: od II połowy 2015 r. do I połowy 2016 r.**

**Completion of the project regarding the purchase of electric overhead line systems series EN97 from the funds from the Regional Operating Programme of the Mazovian Voivodship 2007-2013 (RPO WM)**

In the first quarter of 2013 the project co-funded from the Regional Operating Programme of the Mazovian Voivodship 2007-2013 (RPO WM) regarding the purchase of 14 new electrical overhead line systems was fully settled.

In 2012 WKD received PLN 104.095 million, whereas in 2013, within the scope of the petition for final payment, the Company received PLN 5.548 million. The total value of co-funding of the project from the funds of the European Regional Development Fund and State Budget within the scope of RPO WM 2007-2013 **was PLN 109.643 million**. The purchase was supplemented with funds from the governmental donation in the amount of **PLN 7.3 million**, Railway Fund – **PLN 18.7 million** and credit granted by European Investment Bank.

The total value of the project – upon changes in the course of its execution – was PLN 284.127 million (in relation to the previous **PLN 284.232 million**).

**Passenger Information and Monitoring System as well as purchase of 6 pcs of new electric overhead line systems within the scope of the Swiss-Polish Cooperation Programme**

In 2013 the implementation of the project co-funded from the funds of the Swiss-Polish Cooperation Programme was continued, covering the construction of the Passenger Information and Monitoring System as well as purchase of 6 pcs of new electric overhead line systems.

The envisaged funds from this programme amount to PLN 57.9 million, 95% of these funds is provided for years 2014-2015, i.e. upon completion of the aforementioned tasks.

In the 2nd half of 2013 (29th November 2013) the proceedings regarding the public procurement for the delivery of 6 pcs of new vehicles was announced – **performance time limit: from the 2nd half of 2015 to the 1st half of 2016.**

Najważniejsze dane techniczne zamawianych pojazdów określone w opisie przedmiotu zamówienia są następujące:  
*The most important technical data of the procured vehicles specified in the subject of the procurement are as follows:*

Lp. No.	Wymagania dla pojazdu <i>Requirements for the vehicle</i>	Wartości parametrów <i>Values of parameters</i>
1.	Okres gwarancji <i>Warranty period</i>	48 miesięcy <i>48 months</i>
2.	Szerokość toru <i>Track width</i>	1 435 mm
3.	Długość całkowita <i>Total length</i>	60 000 mm
4.	Zasilanie <i>Power supply</i>	3000V DC
5.	Prędkość eksploatacyjna <i>Operation speed</i>	90 km/h
5.	Przyśpieszenie rozruchu (0-30km/h) <i>Start-up acceleration (0-30km/h)</i>	1,2 m/s <sup>2</sup>
6.	Układ osi <i>Axle arrangement</i>	według propozycji Wykonawcy <i>acc. to the Developer's proposal</i>
7.	Współczynnik procentowy masy napędnej <i>Percentage coefficient of the adhesive weight</i>	co najmniej 66% <i>at least 66%</i>
8.	Maksymalny nacisk osi na tor przy maksymalnym obciążeniu <i>Maximal axle pressure on the track with maximal load</i>	nie więcej niż 14 t <i>not more than 14 t</i>
9.	Hamowanie odzyskowe <i>Regenerative braking</i>	wymagane <i>required</i>
10.	Rodzaj hamulca <i>Break type</i>	tarczowy <i>disk type</i>
11.	Zestawy kołowe <i>Wheel sets</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• osiowe</li> <li>• trwałość: przebieg co najmniej 150 000 km do repprofilacji i co najmniej 600 000 km do wymiany kót</li> <li>• axial</li> <li>• durability: mileage at least 150 000 km for re-profiling and at least 600 000 km for wheel replacement</li> </ul>
12.	Wysokość podłogi ponad główką szyny <i>Floor height over the rail head</i>	400-500 mm w strefie wejścia <i>400-500 mm in the entrance zone</i>
13.	Całkowita liczba pasażerów <i>Total passenger number</i>	500 (przy zapewnieniu 5 os/m <sup>2</sup> ) <i>500 *with density of 5 persons/m<sup>2</sup></i>
14.	Liczba miejsc siedzących <i>Number of seats</i>	co najmniej 160, przy czym liczba miejsc składanych nie może przekraczać 20% całkowitej liczby miejsc siedzących <i>at least 160 and the number of folded seats cannot exceed 20% of all seats</i>

15.	Ilość miejsc dla osób poruszających się na wózkach inwalidzkich <i>Number of places for persons on wheelchairs</i>	4
16.	Ilość miejsc na rowery <i>Number of bicycle spots</i>	8
17.	Wymaganie w zakresie wytrzymałości pudła pojazdu <i>Requirement within the scope of vehicle box strength</i>	zgodnie z PN-EN 12663, kategoria konstrukcyjna P-III <i>acc. to PN-EN 12663, construction category P-III</i>
18.	Wymaganie w zakresie odporności zderzeniowej <i>Requirement within the scope of impact strength</i>	zgodnie z TSI LOC&PAS i PN-EN 15227, kategoria C-III <i>acc. to TSI LOC&amp;PAS and PN-EN 15227, category C-III</i>
19.	Poziom hałasu <i>Noise level</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• według specyfikacji technicznej dotyczącej dopuszczalnych poziomów emisji hałasu przez tabor kolejowy wszystkich rodzajów – co najmniej o 3 dB niższy od poziomu dopuszczalnego</li> <li>• hałas stacjonarny – co najmniej o 3 dB niższy od poziomu dopuszczalnego</li> <li>• <i>acc. to technical specification regarding the admissible noise emissions by the railway rolling stock of all types – at least 3dB lower than the admissible level</i></li> <li>• <i>stationary noise – at least 3dB lower than the admissible level</i></li> </ul>
20.	System ostrzegania akustycznego <i>Acoustic warning system</i>	w dolnym zakresie wymagań norm <i>within the lower limit of standard requirements</i>
21.	Pozostałe wymagania dla wyposażenia pojazdu i przestrzeni pasażerskiej <i>Other requirements for the equipment of the vehicle and passenger space</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• klimatyzacja i wentylacja o wysokiej wydajności</li> <li>• pokładowy elektroniczny system informacji pasażerskiej</li> <li>• system monitoringu wnętrza pojazdu</li> <li>• system kamer zewnętrznych ochraniających pojazd na postoju</li> <li>• system zliczania pasażerów</li> <li>• <i>high efficiency air-conditioning and ventilation</i></li> <li>• <i>on-board electronic passenger information system</i></li> <li>• <i>vehicle interior monitoring system</i></li> <li>• <i>external camera system protecting the vehicle during stops</i></li> <li>• <i>passenger counting system</i></li> </ul>

W grudniu 2013 r. zakończono przygotowanie dokumentacji dla postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na drugie z działań w ramach projektu – budowę Systemu Informacji Pasażerskiej i Monitoringu na stacjach i przystankach osobowych linii WKD.

Dokumentacja przetargowa po zweryfikowaniu przez Instytucję Pośredniczącą (Władzę Wdrażającą Programy Europejskie), i ewentualnych mody-

In December 2013 the preparation of documentation for the proceedings regarding granting of the public procurement for the second action within the scope of the project – construction of the Passenger Information and Monitoring System in the stations and passenger stops of the WKD line was completed.

The tender documentation, upon verification by the Intermediating Institution (Authority imple-

fikacjach zostanie następnie przekazana stronie szwajcarskiej, która przeprowadzi jej ostateczne zaopiniowanie. Ogłoszenie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na wykonanie Systemu odbędzie się po uzyskaniu zgody strony szwajcarskiej. **Planowany termin wszczęcia procedury przetargowej to koniec III kwartału 2014 r.** Planowany termin wykonania systemu to 2015 r.

menting European Programmes) and potential modifications will be transferred to the Swiss party which will issue the final opinion. The announcement regarding the proceedings for the granting of the public procurement for the performance of the System will take place upon obtaining the consent of the Swiss party. **The planned time of commencement of the tender procedure is the end of the 3rd quarter of 2014.** The planned time limit of system performance is 2015.

**Kalendarium najważniejszych wydarzeń związanych z projektem współfinansowanym ze środków Szwajcarsko - Polskiego Programu Współpracy**  
**Calendar of the most important events connected with the project co-funded from the Swiss-Polish Cooperation Programme**

19.01.2009 r.	Otwarcie naboru wniosków na projekty w ramach Priorytetu 2 „Środowisko i infrastruktura” Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy (obszar tematyczny „Odbudowa, remont, przebudowa i rozbudowa podstawowej infrastruktury oraz poprawa stanu środowiska”, Cel 3: Poprawa zarządzania, bezpieczeństwa, wydajności i niezawodności lokalnych/regionalnych publicznych systemów transportowych) <i>Opening of collection of petitions for projects within the scope of Priority 2 “Environment and Infrastructure” of the Swiss-Polish Cooperation Programme (subject area “Reconstruction, repair, redevelopment and expansion of the basic infrastructure and improvement of the environment condition”, Objective 3: Improvement of management, safety, efficiency and reliability of the local/regional public transport systems)</i>
20.03.2009 r.	złożenie we Władzy Wdrażającej Programy Europejskie Zarysu Projektu przez Warszawską Kolej Dojazdową sp. z o.o. <i>filing with the Authority Implementing European Programmes of the Project Outline by Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o.</i>
16.06.2009 r.	Komisja Oceniająca projekty w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy rekomendowała do dofinansowania Zarys Projektu złożony przez Warszawską Kolej Dojazdową <i>Evaluation Commission for the projects within the scope of the Swiss-Polish Cooperation Programme recommended the Project Outline submitted by Warszawska Kolej Dojazdowa for co-funding</i>
28.10.2009 r.	Szwajcarski Sekretariat Stanu ds. Gospodarczych (SECO) zatwierdził Zarys Projektu Warszawskiej Kolei Dojazdowej sp. z o.o. i poprosił jednocześnie o przygotowanie Kompletniej Propozycji Projektu <i>The Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO) approved the Project Outline of Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o. and, concurrently, asked for preparation of the Full Project Proposal</i>
30.09.2010 r.	złożenie we Władzy Wdrażającej Programy Europejskie Kompletniej Propozycji Projektu przez Warszawską Kolej Dojazdową <i>filing with the Authority Implementing European Programmes of the Full Project Proposal by Warszawska Kolej Dojazdowa</i>
21.11.2011 r.	zatwierdzenie Kompletniej Propozycji Projektu WKD przez SECO <i>approval of the Full Project Proposal of WKD by SECO</i>

01.06.2012 r.	podpisanie Umowy ws. Projektu pomiędzy Szwajcarią reprezentowaną przez SECO a Rzeczpospolitą Polską reprezentowaną przez Ministerstwo Rozwoju Regionalnego <i>conclusion of the Project Contract between Switzerland represented by SECO and the Republic of Poland represented by the Ministry of Regional Development</i>
26.06.2012 r.	podpisanie Umowy ws. Realizacji Projektu pomiędzy Władzą Wdrażającą Programy Europejskie a Warszawską Koleją Dojazdową sp. z o.o. <i>conclusion of the Project Implementation Contract between the Authority Implementing European Programmes and Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o.</i>
07.11.2012 r.	oficjalna inauguracja Projektu w kinie Praha w Warszawie <i>official inauguration of the Project in the cinema Praha in Warsaw</i>
14.06.2013 r.	przesłanie do oceny Instytucji Pośredniczącej – Władzy Wdrażającej Programy Europejskie, kompletnej dokumentacji przetargowej dla dostawy 6 szt. nowych elektrycznych zespołów trakcyjnych <i>sending of the tender documentation for the delivery of 6 pcs of new electric overhead line systems for assessment of the Intermediating Institution – Authority Implementing European Programmes</i>
29.11.2013 r.	ogłoszenie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na dostawę 6 szt. nowych elektrycznych zespołów trakcyjnych <i>announcement of the proceedings regarding granting the public procurement in the mode of open tender for the delivery of 6 pcs of new electric overhead line systems</i>

**Do pozostałych ważniejszych zadań inwestycyjnych realizowanych w 2013 r. należały:**  
***Other most important investment tasks performed in 2013 included:***

Przebudowa podstacji trakcyjnych w Pruszkowie, Grodzisku Maz. i kabiny sekcyjnej w Podkowie Leśnej (inwestycja dwuletnia 2012/2013)  
*Redevelopment of the overhead line substations in Pruszków, Grodzisk Maz. and section cabin in Podkowa Leśna (two-years long investment 2012/2013)*

Budowa kanalizacji światłowodowej Warszawa – Grodzisk Maz. (inwestycja dwuletnia 2012/2013)  
*Construction of the optical fibre ducts Warsaw – Grodzisk Maz. (two-years long investment 2012/2013)*

Modernizacja budynku stacyjnego w Komorowie i Podkowie Leśnej Głównej  
*Modernisation of the station building in Komorów and Podkowa Leśna Główna*

Modernizacja centrum sterowania podstacjami trakcyjnymi (dyspozytura)  
*Modernisation of the overhead line substation control centre (dispatching centre)*

Budowa parkingu w systemie PARK & RIDE dla pasażerów WKD w Podkowie Leśnej (inwestycja dwuletnia 2013/2014)  
*Construction of the car park in the system PARK & RIDE for the WKD passengers in Podkowa Leśna (two-years long investment 2013/2014)*

Budowa parkingu w systemie PARK & RIDE dla pasażerów WKD przy przystanku Grodzisk Maz. Piaskowa – wspólnie z Burmistrzem Gminy Grodzisk Maz.  
*Construction of the car park in the system PARK & RIDE for the WKD passengers at the stop Grodzisk Maz. Piaskowa – in cooperation with the Mayor of the Commune of Grodzisk Maz.*



2100



2103

**Warszawska Kolej Dojazdowa sp. z o.o.**  
05-825 Grodzisk Maz., ul. Batorego 23  
tel. 22 755 55 64, fax: 22 755 20 85  
e-mail: [wkd@wkd.com.pl](mailto:wkd@wkd.com.pl)  
[www.wkd.com.pl](http://www.wkd.com.pl)

**Mazowsze.**  
serce Polski